

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Impresión

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Visiones sobre la futura Suiza

*Espacios naturales en plena ciudad, menos tráfico, un mayor sentido de comunidad: Éste es el escenario central del proyecto «Swisstopia», con el que la Escuela Superior de Paisajismo, Ingeniería y Arquitectura de Ginebra (hepia) ganó el concurso de ideas «morgen? Die Schweiz» (¿Mañana? – Suiza).*



El equipo ganador de hepia con la consejera federal Doris Leuthard

Estudiantes de cinco Universidades de Ciencias Aplicadas fueron convocados en este concurso del Departamento Federal de Medio Ambiente, Transportes, Energía y Comunicación (DATEC) a elaborar conceptos sobre la vida en 2035. El Jurado, presidido por la con-

sejera federal Doris Leuthard, tomó la decisión a finales de octubre.

¿Cómo será Suiza en veinte años? Por una vez no se buscaron pronósticos de profesionales sino que se preguntó a una selección de cinco Universidades de Ciencias Aplicadas de todas las partes del país. Los estudiantes efectuaron la tarea del concurso, consistente en crear conceptos para una Suiza futura y presentarlos gráficamente, de muy distintas maneras.

Tras un intensivo debate, el Jurado galardonó a la Haute école du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève (hepia), un departamento de la Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale, premiando su proyecto del concurso "Swisstopia". Según el Jurado, el proyecto de hepia presentaba extraordinarias soluciones para problemas de un importante campo del futuro desarrollo urbanístico: El paisaje poblado, y opinaban que los autores habían demostrado una

gran audacia, haciendo suyos los deseos de una parte de la población, que quiere vivir en un paisaje productivo, además de representar en su proyecto valores muy concretos. Así, según ellos, la comunidad debe ocupar un lugar más importante y debe concederse al trabajo otro valor.

Las contribuciones del concurso lanzado por la consejera federal Leuthard en la primavera de 2014 tienen un especial interés para el DATEC, dado que éste, como departamento de infraestructuras, contribuirá decisivamente a la futura configuración de Suiza. De ser posible, estos proyectos deberían incorporarse a la política real.

SECRETARÍA GENERAL DEL DATEC

### Las universidades que participan

Escuelas Superiores participantes en el concurso «morgen? Die Schweiz»

- Escuela Técnica Superior de Rapperswil (HSR), Universidad de Ciencias Aplicadas de la Suiza Oriental (FHO), Rapperswil-Jona SG
- Escuela Superior de Lucerna – Diseño y Arte (HSLU), Universidad de Ciencias Aplicadas de la Suiza Central, Lucerna
- Escuela Superior de Diseño y Arte (HGK), Universidad de Ciencias Aplicadas de la Suiza Noroccidental (FHNW), Basilea
- Escuela Superior de Paisajismo, Ingeniería y Arquitectura de Ginebra (hepia), Universidad de Ciencias Aplicadas de la Suiza Occidental (HES-SO), Ginebra
- Departamento de Medio Ambiente, Construcción y Diseño (DACD), Universidad de Ciencias Aplicadas de la Suiza Italiana (SUPSI), Manno TI

Para más información sobre el concurso, los participantes y sus proyectos, consulte la página web: <http://www.are.admin.ch/demainlasuisse>

## La ley sobre las escuelas suizas en el extranjero, en vigor desde el 1 de enero de 2015

La nueva ley otorga a las escuelas una mayor flexibilidad, reforzando la transmisión de la cultura y la formación suizas. Además, gracias a ella se podrá fomentar ahora la formación profesional y la creación de nuevas escuelas suizas en el extranjero.

Para calcular las contribuciones federales ahora se considerará además de la cuota de alumnos suizos la cifra total de los mismos. Se renuncia a la norma vigente hasta ahora de tener que disponer de un número mínimo de suizos. Y para que las escuelas suizas puedan planificar mejor, a partir de 2016 se dispondrá de un programa escalonado de pagos acorde al mensaje sobre la cultura.

Actualmente, la Confederación apoya en todo el mundo 17 escuelas suizas en el extranjero: 7 en Europa, 8 en Latinoamérica y 2 en Asia, a las que asisten 7.200 niños en total, de los cuales 1.800 tienen pasaporte suizo.

DFI, OFICINA FEDERAL DE LA CULTURA OFC

Para más información, consulte la página web [www.bak.admin.ch/schweizerschulen](http://www.bak.admin.ch/schweizerschulen)

IMPRESIÓN: "Panorama Suizo", la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 41º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400.000 ejemplares (incluidos 165.000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Barbara Engel (BE), jefa de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas "info.admin.ch". Relaciones con los suizos del extranjero/DFAE, 3006 Berna, Suiza. TRADUCCIÓN: CLS Communication AG DISEÑO: Herzog Design, Zürich IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch). PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 15.12.2014

Todos los suizos residentes en el extranjero que estén inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

